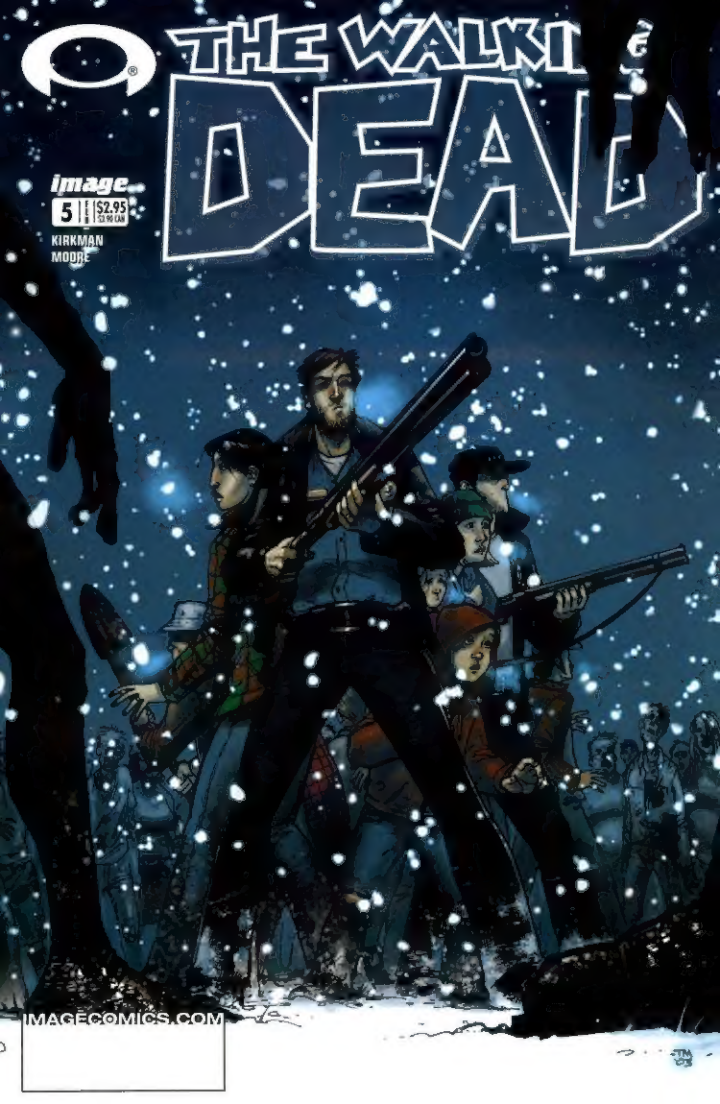

THE WALKI
DEAD
image
5
$2.95
$3.90 CAN
KIRKMAN
MOORE
IMAGECOMICS.COM

IMAGE COMICS APRESENTA

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Criador e escritor

BLACK BISON
Tradução e letras

TONY MOORE
Artista

RESIN--DCP
Scanner

FOR IMAGE COMICS

JIM VALENTINO
PUBLISHER

BRETT EVANS
ART DIRECTOR

ERIC STEPHENSON
DIRECTOR OF MARKETING

ALLEN HUI
WEB DEVELOPER

BRENT BRAUN
DIRECTOR OF PRODUCTION

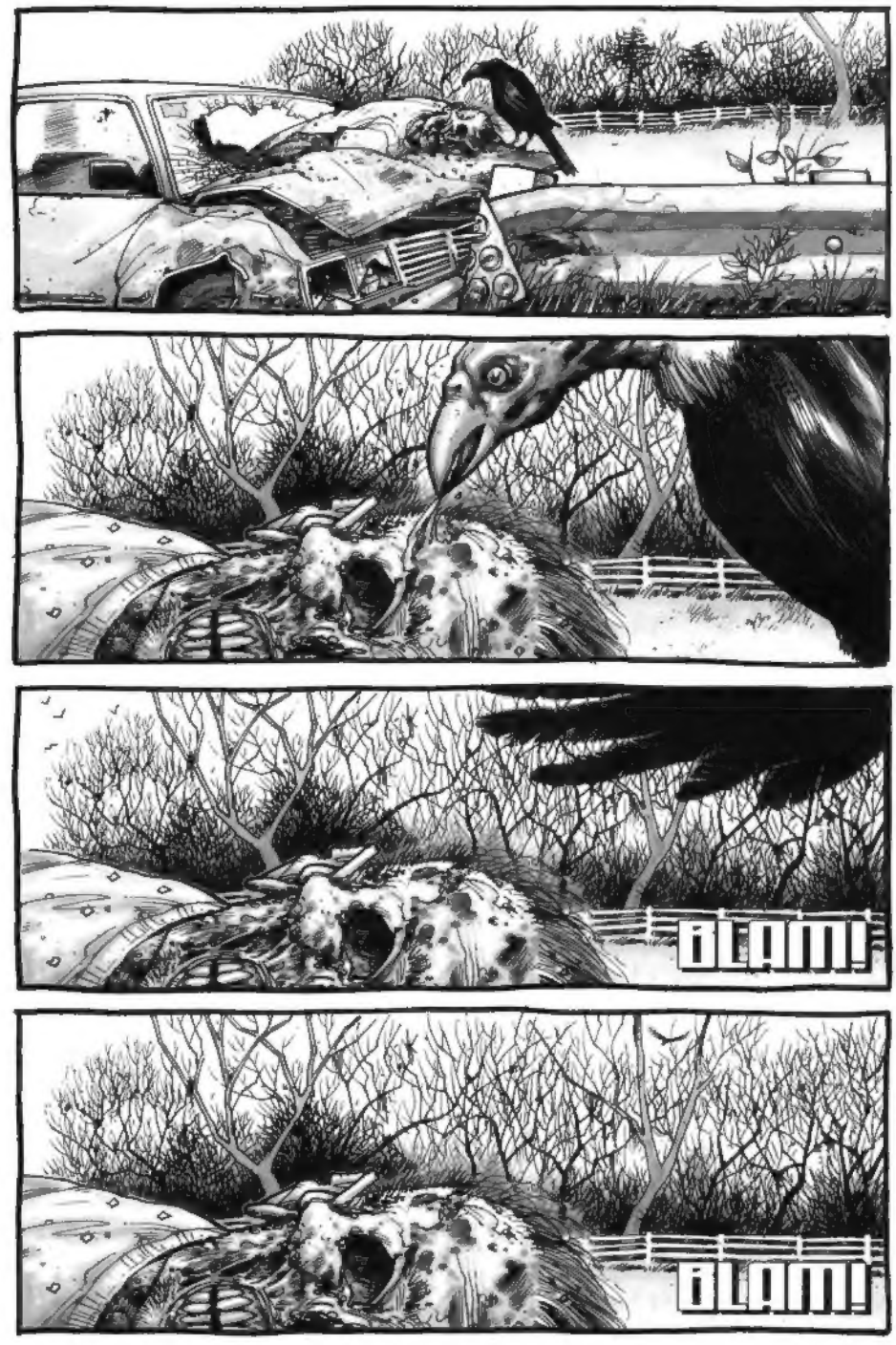
TIM HEGARTY
BOOK TRADE COORDINATOR

TRACI HALE
CONTROLLER/FOREIGN LICENSING

CINDIE ESPINOZA
ACCOUNTING ASSISTANT

JON MALIN
PRODUCTION ASSISTANT

THE WALKING DEAD VOL. I #5.
FEBRUARY 2004. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1071 N. BATAVIA ST., SUITE A, ORANGE, CA 92867. IMAGE AND ITS LOGOS ARE ® AND © 2004, IMAGE COMICS, INC. ALL RIGHTS RESERVED. THE WALKING DEAD, ITS LOGOS AND ALL RELATED CHARACTERS ARE ™ AND © 2004, ROBERT KIRKMAN. ALL RIGHTS RESERVED. THE CHARACTERS AND EVENTS PRESENTED IN THIS PUBLICATION ARE FICTIONAL. ANY SIMILARITIES TO EVENTS OR PERSONS LIVING OR DEAD IS PURELY COINCIDENTAL. WITH THE EXCEPTION OF ARTWORK USED FOR REVIEW PURPOSES, NO PORTION OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED BY ANY MEANS WITHOUT THE EXPRESSED WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER. PRINTED IN USA.


BLAM!
BLAM!

ISSO. ESTÁ MELHORANDO A OLHOS VISTOS, DONNA. SEMANAS ATRÁS NEM MIRAR CONSEGUIA. AGORA, ATINGE QUASE A *METADE* DOS SEUS ALVOS.
OLHA SÓ. SOU UMA ATIRADORA OLÍMPICA.
CONTINUE QUE AINDA CHEGA LÁ.
ESTOU LONGE DE SER TÃO BOA QUANTO A ANDREA, MAS MUITO OBRIGADO.
ACHO QUE O MESMO PODE SER DITO DE MIM COM O SHANE.
BLAM!
BLAM!
...
KPOW!
COMO TÁ INDO?

HÃ! EI, RICK. O QUE HÁ, VELHINHO?
ESTAVA DANDO UMAS DICAS PARA A DONNA. ELA ESTÁ MESMO ENTUSIASMADA, EMBORA NINGUÉM NOS SURPREENDA MAIS DO QUE A MOÇA AÍ.
SIM, E ELA NÃO ESTÁ NOS ENGANANDO. O VENTO NÃO PODE AJUDAR A ATINGIR TANTAS LATAS DESSE JEITO. TEMOS UM "FENÔMENO" NAS MÃOS.
AH, RAPAZES...
... É SÓ APONTAR E ATIRAR. NÃO É UMA LOBOTOMIA.
PTANG!
PARA VOCÊ É FÁCIL, MAS TENTE FALAR PRA MINHA ESPOSA ISSO.
SEJA SINCERO.
EI, CARL! TÁ PRONTO?

VÕ ATIRÁ EM LATAS!
CERTO.
OBRIGADO POR FICAREM DE OLHO NELE.
SE ME AJUDAR A LEVANTAR DAQUI ANTES DE PARTIR... EU DIRIA QUE ESTAMOS QUITES.
É MELHOR QUE NINGUÉM ESTEJA USANDO A MINHA ARMA!
CARL! DEVAGAR!
...

PTANG!
BELO TIRO, FILHO! ESTÁ INDO MUITO BEM! ESTOU MUITO ORGULHOSO.
BRIGADO, PAPAI.
QUER DIZER QUE PODEREI LEVAR UMA ARMA COMO TODO MUNDO?
SIM... SIM, ACHO QUE SIM.
CERTO, PESSOAL! JÁ CHEGA POR HOJE. COMECEM A JUNTAR TUDO.
ESTÃO TODOS DE PARABÉNS! ACHO QUE TODOS AQUI JÁ ESTÃO APTOS A SE DEFENDEREM, AO MENOS NUMA CURTA DISTÂNCIA. DEVEM TODOS ESTAR CONTENTES COM SEUS PROGRESSOS. RICK E EU ESTÁVAMOS PREOCUPADOS HÁ UMAS TRÊS SEMANAS ATRÁS. MAS VOCÊS NOS IMPRESSIONARAM.
VAMOS VOLTAR... TÁ COMEÇANDO A ESCURECER.

TENHO QUE DIZER UMA COISA ANTES DE IRMOS... SE ALGUM DE VOCÊS PRESTOU ATENÇÃO NO CARL, VIRAM O QUANTO ELE SABE SOBRE ATIRAR E EMPUNHAR UMA ARMA.
EU SEI QUE ELE É JOVEM, MAS POR SEGURANÇA, ELE IRÁ LEVAR A SUA PRÓPRIA ARMA A PARTIR DE AGORA.
SEI QUE ALGUNS, INCLUSIVE A MINHA ESPOSA, TEM OBJEÇÕES A ISSO, MAS QUANDO EU DIGO QUE TODOS PRECISAM DE UMA ARMA, QUERO DIZER TODO MUNDO MESMO. FICAREI MAIS TRANQÜILO SE PUDESSEM ME AJUDAR A CUIDAR DELE. SE ELE USÁ-LA SEM UM PERIGO IMINENTE, EU TIRAREI A ARMA DELE.
POR FAVOR, DIGAM-ME SE O VIREM AGIR DE FORMA DIFERENTE.
DROGA, LORI... QUER PARAR? ELE FICARÁ MELHOR ASSIM.
FICARÁ? COMO PODE TER CERTEZA? ELE SÓ TEM SETE ANOS, MEU DEUS! NÃO É UMA BOA IDÉIA, MAS ACHO QUE O FIM DO MUNDO SIGNIFICA QUE NÃO TENHO MAIS PALAVRA DENTRO DO PÁTRIO PODER.
MERDA, LORI, VOCÊ ESTÁ MUITO NERVOSA. É SÓ ELE COMEÇAR A "BRINCAR" COM ELA E NUNCA MAIS O DEIXAREI TOCÁ-LA. FICARÁ NO COLDRE, TRAVADA. SÓ ESTÁ LÁ PARA EMERGÊNCIAS.
QUE SEJA.
QUERIA QUE ESTE LUGAR NÃO FOSSE TÃO LONGE DO ACAMPAMENTO.
PREFERIRIA QUE UM BANDO DAQUELES MONSTROS SEGUISSE OS ESTAMPIDOS DAS ARMAS ATÉ NÓS!
TEM RAZÃO.

BEM-VINDOS DE VOLTA! JÁ VIRARAM *PROFISSIONAIS DO TIRO!*
ALGUNS DE NÓS SÓ. VOCÊ PODERIA PRATICAR UM POUCO TAMBÉM. NÃO PRECISA FICAR E VIGIAR O ACAMPAMENTO QUANDO NÃO ESTIVERMOS AQUI.
VERDADE, PORÉM DETESTARIA VOLTAR E ACHAR UM BANDO DOS MORTOS-VIVOS CAVUCANDO NOSSAS COISAS E FEDENDO POR AÍ.
E A LONGA CAMINHADA NÃO É NADA TENTADORA.
UM POUCO DE EXERCÍCIOS NÃO É COISA RUIM.
OS EXERCÍCIOS SÓ DEIXAM MAIS CANSADO. E QUEM QUER FICAR TENSO, ASSUSTADO, ESTROPIADO, CONGELADO E CANSADO?
OLHEM PARA AQUELES TRÊS... FICANDO DAQUELE JEITO NA FRENTE DE DEUS E DE TODOS. PECAMINOSO.
JULGAR TAMBÉM É, SE BEM ME LEMBRO.
HMPH!
BOA.

LORI ME DISSE QUE DONNA NÃO SE CALA SOBRE VOCÊ E AS GAROTAS VIVENDO JUNTOS. ELA COMEÇOU LOGO APÓS VOLTARMOS DO TREINAMENTO DOIS DIAS ATRÁS E NÃO PAROU MAIS.
FOI A ÚNICA COISA QUE ELA ME DISSE, DESDE QUE DEIXEI O CARL PRATICAR CONOSCO.
DONNA NUNCA MOSTROU UM PINGO DE GRATIDÃO A MIM POR TÊ-LA SALVO. NÃO SEI COMO O ALLEN A AGÜENTA.
POBRES GAROTOS... PENSEM COMO ELA IRÁ CRIAR OS GÊMEOS.
SABE, VOCÊ GANHOU O DIREITO DE TER DUAS JOVENS EM SUA COMPANHIA. SEM O SEU TRAILLER, ESTARÍAMOS BEM FERRADOS.
SÓ O SEU CHUVEIRO JÁ O FAZ UMA DAS PESSOAS DE QUEM MAIS GOSTO.
QUALÉ, RAPAZES... NÃO FAÇO NADA COM ELAS. SENDO HONESTO, SOU UM VELHO... MEU FOGUETE NÃO TEM MAIS COMBUSTÍVEL.
É SÓ... DEPOIS DE PERDER A MINHA ESPOSA... É BOM TÊ-LAS POR PERTO. MANTÉM O LOCAL LIMPO... LEMBRAM-ME DE COMO ERA TER A MINHA VELHA POR PERTO.
WHACK!
NÃO TEM NADA DO QUE SE EXPLICAR... É ASSUNTO SEU.
DONNA É APENAS UMA VELHA DONA-DE-CASA QUE NÃO TEM MAIS A NOVELA DAS OITO PARA OCUPAR O ÚNICO NEURÔNIO. NÃO DEIXE-A OPORTUNÁ-LO.

DEIXE-ME PEGAR OUTRO TURNO RICK. ESTOU BEM DESCANSADO
VAMOS APENAS VOLTAR, COMPANHEIROS. ACHO QUE JÁ TEMOS BASTANTE POR HOJE PARA A FOGUEIRA.
TEM CERTEZA? MESMO COM O VEADO QUE O SHANE CAÇOU ENCHENDO NOSSAS BARRIGAS, PROVAVELMENTE FARÁ FRIO A NOITE.
POLICE
CARALHO, RICK! PODE DAR UM TEMPO NESSA PORRA? TÔ CANSADO DE OUVIR SUAS LAMÚRIAS. EU SEI QUE TÁ FRIO. E EU SEI QUE F CARÁ AINDA PIOR.
VAMOS F CAR BEM
NÃO MUDARE. O ACAMPAMENTO, CERTO? NÃO QUERO MAIS OUVIR SOBRE ISSO!
ESSE GAROTO TEM PROBLEMAS SÉRIOS

DALE, ESTA COISA ESTA FUNCIONANDO PERFEITAMENTE NÃO SE COMO COZINHARÍAMOS SEM ISSO
NÃO SAIO DE CASA SEM MEUS TROÇOS. NUNCA SE SABE QUANDO ALGO SERA ÚTIL
ME LEMBREI AINDA NÃO SEI O QUE VOCÊS FAZIAM DA VIDA ANTES DESSA MERDA TODA COMEÇAR
COMO VOCÊ DALE APENAS VIAJAVA POR AÍ
EU FUI UM VENDEDOR POR QUASE QUARENTA ANOS. PASSEI METADE DA MINHA VIDA ATRAS DE UMA MESA. AO TELEFONE UMA SEMANA DEPOIS QUE ME APOSENTEI SAMOS, EU E MINHA ESPOSA, PARA VIAJAR PELA AMÉRICA
ESTAVAMOS NA ESTRADA HÁ JÁ DOIS ANOS QUANDO TUDO COMEÇOU A IR PRO BREJO
FICAMOS NUM ACAMPAMENTO 11 QUILÔMETROS DAQUI VOLTAVAMOS DA FLÓRIDA QUANDO A NOTÍCIA CHEGOU UM POUCO ATRASADA. NEM AO MENOS SABIAMOS O QUE ESTAVA OCORRENDO
MINHA MULHER NUNCA SAIU DO ACAMPAMENTO
DEPOIS QUE A ENTERREI VIM PARA ATLANTA TINHA ALGUNS PRIMOS AQUI E AS RADIOS DISSERAM QUE SERIA MAIS SEGURO ESTAR PERTO DAS CIDADES. É CLARO QUANDO AQUI CHEGUEI FUI IMPEDIDO DE ENTRAR E O EXÉRCITO TAVA TENTANDO CONTROLAR AS HORDAS. DAI ACABEI AQUI
NO CAMINHO PARA CÁ ENCONTREI AMY E ANDREA TINHA FICADO SEM GASOLINA DAI DEI A ELAS UMA CARONA
ANDREA ESTAVA ME LEVANDO PARA O COLEGIO AS AULAS IRIAM COMEÇAR EM POUCOS DIAS. EU ERA UMA IMPORTANTE EDUCADORA UMA PRINCIPIANTE NA VERDADE MAS NÓS DEVERIAMOS TER VOADO DE VOLTA. MAS SEMPRE GOSTAMOS DE NOSSAS VIAGENS DE CARRO
EU TRABALHAVA NUMA FIRMA DE ADVOGADOS E UMA DAS POUCAS COISAS DE QUE NÃO SINTO FALTA

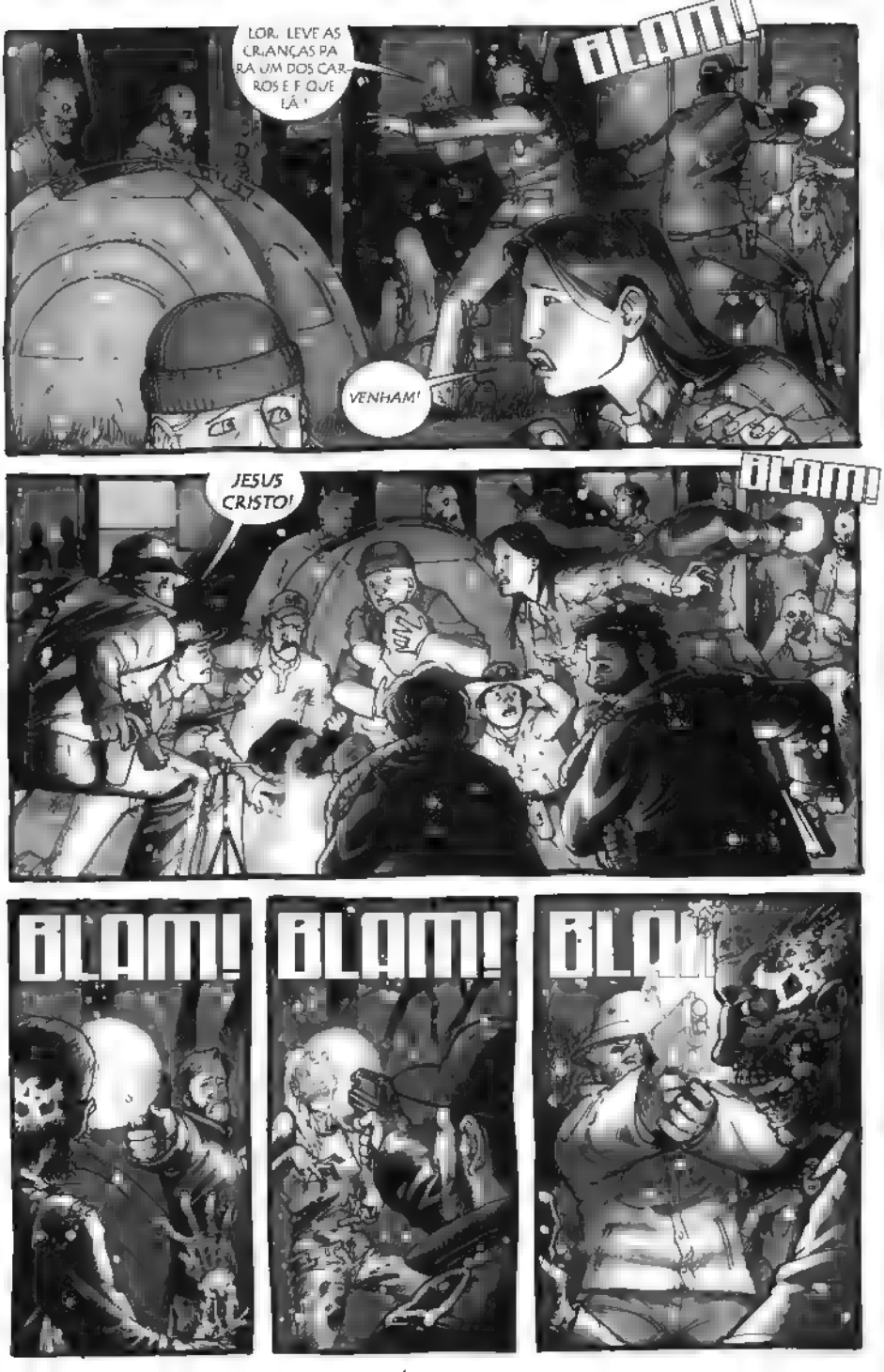
EU ERA UM ENTREGADOR DE PIZZA EM MACON, GEÓRGIA. EU ESTAVA AFUNDADO EM DÍVIDAS E DARIA TUDO PARA SAIR DELAS
MAS AGORA, QUE TUDO SE FODEU, FICARIA MUITO FELIZ DE TER TUDO DE VOLTA SE AS COISAS SE NORMALIZASSEM
DIGO... QUEM NÃO IRIA QUERER? MAS TAVA MESMO TODO FERRADO. IRIA PERDER MEU APÊ... MEU CARRO QUASE BATENDO AS PORTAS DOS MEUS PAIS PARA PEDIR AJUDA. EU NUNCA MAIS QUERIA TER DE FALAR COM ELES DE NOVO
PORÉM, AGORA QUE SEI QUE NÃO PODEREI MAIS, EU QUERIA MUITO PODER.
EU ERA UM VENDEDOR DE SAPATOS. TINHA UMA LOJA NO SHOPPING. NADA ESPETACULAR, MAS DAVA PARA PAGAR AS CONTAS. BEM... A MAIORIA. O CASO DAS DÍVIDAS DO GLENN SE PARECE MUITO COM AS MINHAS.
GLENN, DALE E AS GAROTAS FORAM QUEM FEZERAM ESSE ACAMPAMENTO. QUANDO CHEGAMOS, JÁ ESTAVA DE PÉ. NOSSO CARRO QUEBROU E ANDAMOS ATÉ AQUI. AQUELA LATA VELHA NUNCA FUNCIONOU.
VIVÍAMOS EM GAINESVILLE, POUCOS QUILÔMETROS DAQUI. COMO TODOS, CHEGAMOS EM ATLANTA UM POUCO ATRASADOS.
MECÂNICO
RAT

POSSO PEGAR MAIS UM PEDAÇO ALLEN?
CLARO RICK. FICARÁ RUIM SE NÃO COMERMOS.
TODOS SABEM SOBRE MIM. POLICIAL DE UMA CIDADEZINHA DE KENTUCKY. SÓ ATIREI PRA VALER UMAS DUAS VEZES... NUNCA CONTRA ALGUÉM. MAS NO ULTIMO SERVIÇO EU TENTEI
LEVEI UM TIRO. FIQUEI EM COMA. E ACORDEI NO MEIO DISSO TUDO. E QUEI MALUCO. ME PREOCUPANDO COM LORI E CARL.
O SHANE AQUI TOMOU CONTA DELES PARA MIM.
FIQUEI MUITO MAL AO DEIXAR RICK SER ALVEJADO... ESTAVA VISITANDO-O QUANDO LORI ME DISSE QUE ESTAVA VINDO PARA CÁ PARA A CASA DOS SEUS PAIS. NÃO PODIA DEIXÁ-LA SOZINHA. ESTAVA FICANDO HORRIVEL. E CLARO QUE NÃO TÍNHAMOS IDÉIA DO QUANTO IRIA AINDA FICAR.
O HOSPITAL IRIA FICAR ABERTO ENTÃO ACHAMOS QUE O RICK ESTARIA BEM. VOLTARÍAMOS PARA PEGÁ-LO MAS FICAMOS PRESOS AQUI
TUDO ESTÁ BEM QUANDO TERMINA BEM. E VOCÊ, CAROL. O QUE CONTA?
OH... HÃ. ESPERE UM POUCO.

O PAI DE SOPH A ERA ARR MO DE FAM LIA. EU VENDIA AR- TIGOS DE COZ NHA. MAS APE NAS PARA AM GOS E VIZINHOS NUNCA ACHEI QUE ERA UM EMPREGO
MEU MARIDO ERA UM VENDEDOR DE CARROS. ELE DIZIA QUE POD A VENDER QUA- QUER COI SA. ELE ME VEN DEU O CASAMENTO DEPO S DO QUE ACONTE CEU
ELE VIU SEUS PAIS MORRE REM BEM NO COME ÇO DESSA CRISE. ELE NÃO PODIA COM ISSO ELE TIPO. DES STIU DA VIDA. E LE VOCÊS SABEM
DEPO S QUE ELE SE FO SOPHIA E EU VIEMOS PARA CA PARA A CASA DA MINHA IRMÃ. ACHEI QUE SERIA MELHOR FI CAR COM ALGUÉM QUE CONHEÇO. NUNCA NEM ENTRAMOS NA CIDADE. AINDA BEM
BEM, VOU MUAR.
ALGUEM VAI PREC SAR DE ALGO? MA S FRALDAS ACHO QUE AINDA SOBRARAM ALGUMAS

GAH!
ROAGH
GAR!
YEARGH!
AMY, NÃO!!!

BLAM!
OH, MEU DEUS! OH, MEU DEUS!
AMY, OH, DEUS!
O QUE FAÇO?
TEMOS DE TENTAR PARAR A HEMORRAGIA. EU
GARGLES
SINTO MUITO, EU
ELA SE FOI
LEVANTE-SE RICK! NÃO ERA O ÚNICO!
AUGH


LOR. LEVE AS CRIANÇAS PARA UM DOS CARROS E F. QUE LÁ !
VENHAM!
BLAM!
JESUS CRISTO!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLA

VENHA! NÃO É SEGURO AQUI!
NÃO
NÃO
NÃO
AHH!
BLAM!
VAMOS NÃO HÁ COMO CONTAR QUANTOS DELES TEM AQUI
EEEK!
GRUH.
MERDA!
MERDA!
AAH!

BLAM!
HMGH!
THUD!
TUDO BEM?
S. SIM
TODOS ESTÃO BEM?
S-S M TODOS.

DALE. TEM DE LEVÁ-LA DE VOLTA AO ACAMPAMENTO!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
RUHH!
BLAM!

WLIAGG!
FWUMP!
GRRR.
MINHA FAMÍLIA!
WHACK!
MINHA FAMÍLIA!!
SPLACK!
VOCÊ A MATOU!!!
SPLACK!

JIM... PARE... ACABOU.
...
ISSO MATOU A MINHA FAMÍLIA.
THUMP!
SINTO MUITO, ANDREA.
SINTO MUITO.
OH, DALE...
BLAM!
...NÃO POSSO DEIXÁ-LA VOLTAR DAQUELE JEITO...
DESCULPE-ME POR TER RALHADO COM VOCÊ... FUI UMA IDIOTA... SE ALGO TIVESSE LHE OCORRIDO HOJE EU...
EU SEI...
...TÁ TUDO BEM...

JIM!!
JIM, OH, DEUS! FOI MORDIDO!!
ISTO!
NÃO É NADA... SÓ UM ARRANHÃO.
SÓ UM ARRANHÃO...

"Nebuloso, intenso e excitante. The Walking Dead é uma diversão para se ler e para se ver. A revista perfeita para um dia chuvoso."

- Marsha Warfield